



# **LISTY Z AURA – PONTU**

**léto 2026**

## Kontakty

### DIVADELNÍ ODDĚLENÍ:

Žádosti o práva, smluvní agenda

Petra Marková – tel.: 731 184 896, [petra.markova@aurapont.cz](mailto:petra.markova@aurapont.cz)

Texty a agentáž

Michal Kotrouš – tel.: 603 265 067, [michal.kotrous@aurapont.cz](mailto:michal.kotrous@aurapont.cz)

Zahraniční práva

Anna Pýchová – tel.: 739 652 531, [anna.pychova@aurapont.cz](mailto:anna.pychova@aurapont.cz)

### FINANČNÍ ODDĚLENÍ:

Hana Ondřichová – tel.: 731 520 528, [hana.ondrichova@aurapont.cz](mailto:hana.ondrichova@aurapont.cz)

Lucie Štěpánová – tel.: 725 535 553, [lucie.stepanova@aurapont.cz](mailto:lucie.stepanova@aurapont.cz)

### PRODUKČNÍ ODDĚLENÍ:

Jiří Havel – tel.: 603 466 399, [jiri.havel@aurapont.cz](mailto:jiri.havel@aurapont.cz)

### SPECIÁLNÍ PROJEKTY:

Marcel Kral: [marcel.kral@aurapont.cz](mailto:marcel.kral@aurapont.cz)

### SEKRETARIÁT:

[info@aurapont.cz](mailto:info@aurapont.cz)

### **Najdete nás na adrese:**

Veslařský ostrov 62

147 00 Praha 4 - Podolí

tel. ústředna: 251 554 938

e-mail: [info@aurapont.cz](mailto:info@aurapont.cz)

<https://www.aurapont.cz>

**Lukáš Pavlásek**

### **KRIZE DIKTÁTORSKÉHO VĚKU**

3 m, 1 ž

satirická komedie / groteska

Mrazivá komedie s podtitulem *široká jako diktátorova duše* přináší absurdní, satirický pohled do soukromí a unavené mysli absolutního vládce. Hlavní myšlenkou hry je demaskování bezohledné politické moci a její proměna v naprostou banalitu. Autor s humorem ukazuje, že i ten nejkrutější diktátor, který denně rozhoduje o popravách a válkách, je ve skutečnosti jen obyčejný, utáplý malý kluk pod pantoflem, který prokrastinuje u bulvárních zpráv o celebritách.

Hra je napsána jako komorní, ale vysoce variabilní groteska, pro tři herce - ústřední Diktátor (herecky vděčná role plná převtělování a monologů) a komická dvojice patolízalských i mazaných generálů. A pro herečku, která v průběhu děje bleskově střídá hned několik rolí – proměňuje se v Hospodyni, Učitelnicu, Manželku, Milenku či Moderátorku.

Děj sleduje všední dny unaveného vůdce „matičky Rusi“ Zadimíra Zadimíroviče. Zatímco přes den vládne železnou rukou, doma ho Manželka komanduje, že se zapomněl přezout, a šišlá na něj jako na „medvídku“. Diktátor řeší běžné provozní trable – v excelu si s Kim Čong-unem porovnává statistiky poprav, prožívá noční můry, že dopadne jako Stalin, a od generálů dostává hlášení, která jsou perfektní, ať už jsou vymyšlená, nebo pravdivá. Když se ukáže, že armáda má zrezivělé tanky a válka je v koncích, generálové situaci vyřeší po svém: nařídí uspořádat velkolepou přehlídku koloběžek a pronést plamenný projev. Absurdní kolotoč plný výpadků paměti a paranoie se točí tak dlouho, dokud Diktátora přímo na pódiu nepostihne infarkt a jeho místo s chladnou hlavou nepřevezme sama Učitelnicu jako metafora Velké Rusi.

**Jakub Zindulka**

### **CHUDENICE SOBĚ aneb PANNA, NEBO OREL**

3 m, 2 ž

satirická komedie

Satirický pohled do zákulisí malého obecního úřadu, kde se místo řízení obce řeší hlavně ego, kocovina a evropské dotace. V kanceláři sekretářky Libuše se střídají jednovaječná dvojčata Petr a Pavel Chorý (dvojrole, zábavně ztělesněné stejným hercem) – jeden týden starosta, druhý místostarosta – a nikdo si nikdy není jistý, který je který. Do toho vstupuje podnikatel Václav Prejt se „zlatým“ nápadem na kulturní dům přistavěný k vlastní hospodě a neúprosná ředitelka školy Zlatuše Stříbrná, která umí z každé věty udělat vlastenecký manifest. Nechybí ani údržbář Lubor, věčný svědek všeho dění.

Z banálního sousedského sporu se kvůli chrápání a Verdiho opeře Nabucco a přes hlasování, losování mincí „panna, nebo orel“ a „referendum“ pomocí SMS stane dotační průšvih za desítky milionů, který může zruinovat obec a zavřít školu. Hra s nadsázkou ukazuje, jak snadno se obecní „veřejný zájem“ promění v osobní kšeft a jak často rozhodují náhoda, pohodlnost a umění něco „okecat“ spíš než zdravý rozum.

**Karel Polívka**

**TEAMBUILDING**

6 m, 5 ž (3 m, 2 ž a menší role)

původní satirický / romantický pop-rockový muzikál

Autor zúročil svou dlouholetou zkušenost z prostředí organizace teambuildingů a přetavil ji do satirického, vtipného i dojemného muzikálu. Jde o sondu do života kancelářů, ve které se pozná snad každý dotyčný zaměstnanec: korporátní kultura, vztahy a přetvářka, která k teambuildingům neodmyslitelně patří.

Když se firemní teambuilding v Krkonoších změní ve sněhové vánici v boj o přežití, musí autoritářský šéf a jeho cyničtí zaměstnanci zjistit, že skutečný tým nevzniká z manažerských příruček, ale z upřímnosti a nečekané lidskosti. V této vyhocené situaci tak vzniknou nová přátelská i milostná pouta. Rámcovým vypravěčem a autorovým alter egem je pop-rockový kytarista Jakub, který posouvá děj svými písněmi, dále děj rozvíjejí klasické postavy, jež si představíme pod pojmem *teambuilding* (manažer firmy, manažerka firmy, ředitel firmy, recepční, zaměstnanec hotelu a další kolegyně a kolegové).

*V případě zájmu poskytneme další materiály (zvukové aranžmá, YouTube ukázky a vizualizace).*

**Luděk Kašparovský**

**KAUZA MAKSUDOV**

6 m, 5 ž

dramatizace románu / tragikomedie o divadle

Volná adaptace nedokončeného románu *Divadelní román* od Michaila Bulgakova a s ironickým nadhledem sleduje osud začínajícího autora, který se náhle ocitne uprostřed divadelního světa. Spisovatel Maksudov stojí na pokraji osobní i tvůrčí krize, když do jeho života vstoupí lidé z Nezávislého divadla a nabídnou mu uvedení jeho díla na jevišti. To, co se zpočátku jeví jako splněný sen, se však postupně mění v absurdní kolotoč zkoušek, porad, úprav a nepochopitelných zásahů do textu.

Maksudov se seznamuje s herci, režiséry i vedením divadla a s údivem sleduje zvláštní pravidla divadelního provozu, kde o umění často rozhodují ješitnost, strach, byrokracie i náhoda. Jeho hra je neustále přepracována, postavy mění smysl, situace se stávají stále absurdnějšími a autor postupně ztrácí kontrolu nad vlastním dílem i nad svým životem. Divadlo se pro něj stává zvláštním světem na pomezí reality a snu, kde je úspěch vykoupen ztrátou vlastní pravdy.

Kauza Maksudov je tragikomický příběh o střetu idealistického autora s realitou divadelního provozu, o touze po uznání, o lásce, o smyslu tvorby a o tom, co všechno je člověk ochoten obětovat, aby jeho dílo spatřilo světlo jeviště. Hra s humorem i melancholií odhaluje zákulisí divadla a klade otázku, zda je možné zůstat věrný sám sobě ve světě, kde o podobě umění rozhodují jiní.

**Pavel Tomcsányi**

**ZRCADLO ODVAHY**

3 m, 3 ž

původní komorní muzikál

Původní muzikál propojuje mluvené slovo, autorské písně a vizuální projekci do jednoho celku, který vytváří bezpečný prostor pro témata, o nichž se často těžko mluví: šikana, kyberšikana, úzkost, tlak vrstevníků, útek k návykovým látkám, hledání identity a odvaha požádat o pomoc.

Příběh sleduje Adama, citlivého chlapce, který miluje šachy a svou mladší sestru Elišku. Pod tlakem posměchu a izolace se jeho svět začne hroutit a Adam hledá únik v drogách. Nakonec ale nachází sílu tam, kde ji nečekal – v sobě a ve vztahu se svou sestrou.

V úvodu sledujeme Adamův klidný svět, jeho lásku k šachům a blízký vztah s mladší sestrou Eliškou. Jejich společné chvíle naplňuje radost a bezpečí, jak ukazuje píseň *Můj svět plný tahů*. Tento harmonický

svět se však začne hroutit, když se Adam stane terčem školní i online šikany. Agressoři ho ponižují a zesměšňují (*My jsme tady šéfové...*), což vede k jeho postupnému psychickému rozpadu. Adam začíná slyšet vtíravé myšlenky (*Hlasy v hlavě*) a každé ráno prožívá paralyzující strach (*Rána bez klidu*). V zoufalství hledá únik v drogách, které mu slibují falešnou úlevu. Na chvíli se cítí volný, ale brzy se propadá ještě hlouběji (*Táhne mě to k lehkým drogám...*). Jeho vztah s Eliškou se rozpadá a ona bezmocně zpívá o bratrově ztrátě (*Adame, kde jsi teď?*). Na dně se Adam ocitá tváří v tvář svému největšímu nepříteli — vlastním myšlenkám. V symbolické scéně se zrcadlem pochopí, že myšlenky ho mohou napadat, ale nemusí jim věřit. Tento zlom vyústí v píseň *Říkám DOST!*, kde poprvé přebírá kontrolu nad svým životem. Následuje smíření s Eliškou a jejich společný duet *Nový začátek*, který otevírá cestu k uzdravení. Muzikál končí Adamovým poselstvím divákům o odvaze, sebepoznání a síle změny: *Každý z nás má sílu. Sílu odpustit – sobě i ostatním.*

Zrcadlo odvahy je silný, emotivní a vizuálně výrazný muzikál, který propojuje moderní hudbu, projekce a hluboké téma duševního zdraví. Nabízí nejen dramatický příběh, ale i inspiraci a naději pro mladé diváky.

## Nové překlady

### Z angličtiny

**Richard Bean** (Velká Británie)

**V DOBRÉM I ZLÉM (To Have And To Hold)**

přeložila Jitka Sloupová

4 m, 2 ž

hra s detektivní zápletkou

Sourozenci, padesátníci, přijedou po dlouhé době navštívit své devadesátileté rodiče, kteří jim vyčítají, že se s nimi nevidají. Syn je úspěšný autor, dcera úspěšná manažerka soukromé ordinace. Otec Jack, bývalý detektiv, už není moc pohyblivý, hlavním zdrojem humoru jsou slovní přestřelky se ženou Florence. O Florence a Jacka se v nepřítomnosti jejich dětí stará pomalejší Eddie, nakupuje jim, vybírá peníze a poslouchá Jackovy historky o případech, které kdysi vyšetřoval.

Sourozenci pojmu podezření, že rodiče okrádá a na účtu opravdu najdou podezřelé transakce. Eddieho obviní a tím v zásadě vyženou. Po smrti rodičů, kterou způsobí covid, zjistí, že za to mohla jejich sestřenice, která si z účtu v zásadě vybrala to množství peněz, které sourozenci dostali od babičky, když šli na vysokou a ona nikdy nedostala, protože zůstala s rodinou na malém městě. Eddie na poslední chvíli zachrání kazety s nahranými historkami mrtvého otce, který v průběhu hry vypráví různé vzpomínky na vyřešené vraždy. Případ ukradených peněz je další detektivní historka, která se prolíná touto hrou britského klasika.

**Samuel D. Hunter** (USA)

**DŮM NA HŘEBENI (Little Bear Ridge Road)**

přeložil Šimon Dominik

3 m, 3 ž

tragikomedie o složitosti vztahů

Co se stane, když se uprostřed globální pandemie a mrazivého Idaha potkají dva poslední přeživší členové dysfunkčního rodinného klanu? Cenami ověřený dramatik přichází s hrou, která s břitkým humorem i dojemnou upřímností zkoumá, jak těžké je občas opustit roli oběti a začít skutečně žít.

Hra vtipně i mrazivě ukazuje, že před vlastní minulostí a rodinnými traumaty neutečete ani do kosmopolitního Seattlu, ani do izolované chaty v pustině. Člověk nemůže donekonečna používat chyby svých předků jako omluvu pro vlastní strach ze života. Skutečná blízkost totiž vyžaduje odvahu riskovat a vystoupit z pohodlí vlastního ublížení.

Ve hře vystupuje celkem 6 postav – 3 ženské a 3 mužské:

Sarah (60+) – svérázná, pragmatická teta, zatrpklá ateistka pracující v nemocnici.

Ethan (30+) – její synovec, neurotický, gay a neúspěšný spisovatel ze Seattlu.

James (cca 30) – Ethanův citlivý a vesmírem fascinovaný partner.

Paulette (40–50) – místní žena.

Kenny a Vickie – sousedé a známí, kteří do děje zasahují pouze svými hlasy.

Příběh začíná v roce 2020, kdy Ethan přijíždí z velkoměsta na venkov v Idahu vyřídit pozůstalost po svém otci, který zemřel na předávkování pervitinem. Skončí na gauči u své tety Sarah, se kterou se léta neviděl. Původně plánovaný krátký pobyt se kvůli lockdownu a Ethanově neschopnosti odrazit se ode dna protáhne na dva roky. Mezi oběma outsidersy, kteří raději sledují hloupé sci-fi seriály, než aby čelili realitě, vzniká křehké pouto doprovázené neustálým hašteřením. Situace se zkomplikuje, když Ethan naváže vztah s Jamesem a Sarah začne tajit vážné onkologické onemocnění. Po sérii bouřlivých

konfrontací, kdy si teta a synovec vyčtou stará selhání a zbabělost, nacházejí v hluboké krizi nečekané smíření.

Světová premiéra hry se uskutečnila v New Yorku v divadle McCarter Theater Center v červnu 2024. V hlavní roli tety Sarah excelovala slavná broadwayská a hollywoodská herečka Laurie Metcalf. Díky skvělým ohlasům kritiky i diváků se inscenace následně dočkala uvedení na dalších regionálních amerických scénách.

**Linda Griffiths** (Kanada)

**VĚK VZRUŠENÍ (Age of Arousal)**

přeložila **Martina Neradová**

1 m, 5 ž

komedie o počátcích ženského hnutí

Přelom 19. a 20. století v Londýně byl časem převratných politických, emocionálních i sexuálních změn. Nejen vynález psacího stroje a hnutí za volební právo žen obrací vše naruby. Ženy se nejen obrazně zbavovaly svých korzetů a „Ctnost byla ráda, že nepřišla o spodničku“. Díky populačnímu vývoji bylo v Anglii o půl miliónů více žen než mužů a naplno se rozjelo hnutí sufražetek bojujících za práva žen.

Uprostřed toho všeho se pět ambiciózních žen a jeden muž snaží najít svou novou cestu. Slečna Mary Barfootová vede školu pro sekretářky se svou mladou milenkou, slečnou Rhodou Nunnovou. Když však přijedou slečny Maddenovy - staré panny Virginia a Alice a krásná mladá Monica - a přitažlivý doktor Everard Barfoot, věci už nikdy nemohou být jako dřív...

Historická komedie o vzrušující době, o uvolněné sexualitě, o zákazech a překračování dosavadních pravidel a v neposlední řadě o hledání své vnitřní svobody.

Výborná šance pro pěťici hereček!

**Phil Olson** (USA)

**DAR ŽIVOTA (Mom's Gift)**

2 m, 4 ž

konverzační komedie o rodině

Co kdyby se vám na rodinné oslavě zjevila mrtvá matka – a ještě po vás chtěla splnit tajemnou „misi“? Přesně to se stane Kat, sarkastické inženýrce, která po téměř roce přijíždí domů na otcovy narozeniny. Návrat do rodinného domu na předměstí Minneapolis ale rozhodně nebude poklidný. Všude číhá minulost, nevyřčené výčitky a navíc i duch její matky, který odmítá odejít na onen svět, dokud nenapraví jednu zásadní věc.

Zatímco mladší sestra Brittney rozdává muffiny, životní moudra i trapné historky o svém příteli, otec se pokouší začít nový život po tragické smrti manželky – a možná až příliš často zve na návštěvu sympatickou Trish, bývalou pečovatelku. Kat mezitím bojuje sama se sebou: s hněvem vůči otci, pocitem viny i strachem z vlastního života. A když se objeví dávná studentská láska Kevin, začne být jasné, že takhle rodinná sešlost může změnit úplně všechno.

Dojemná i velmi vtipná konverzační komedie o rodině, odpuštění a druhých šancích. Autor mistrně kombinuje svižné dialogy, ostrý humor a citlivé momenty, které připomínají, že někdy potřebujeme ztratit to nejdůležitější, abychom konečně pochopili, co je v životě opravdu podstatné.

Výborná šance pro čtveřici hereček!

**Michael McKeever (USA)**

**POTOM (After)**

**přeložila Zuzana Josková**

2 m, 3 ž

hořká komedie / tragikomedie

Hra plná překvapení a napětí na téma šikany a násilí.

Obývací pokoj Julie a Tatea Campbellových na předměstí, kdesi na severovýchodě Ameriky – do jejich luxusního předměstského domu byli pozváni Connie a Alan Beckmanovi. Nikdy nebyli skutečnými přáteli, ale znají se z dob, kdy spolu jezdili autem do šachového klubu. Uprostřed stěny visí vedle několika pušek i jelení hlava. Proč byli Beckmanovi pozváni, se zatím neví. Julie se omlouvá, že její manžel ještě není doma, a zaneprázdněně telefonuje a snaží se ho popohnat domů, zatímco chodí sem a tam. Connie je zděšená, jak barbarská je to scéna: zbraně, mrtvá zvířata...

K velkému překvapení Beckmanových přijede i Juliina sestra Val, která nakonec funguje mezi manželskými páry jako jakýsi rozhodčí. O co jde? Campbellův syn Kyle (kterého Julia nazývá „tak trochu rebellem“) poslal výhrůžnou esemesku synovi Beckmanových, v níž ho nazval buzerantem a napsal: „Jsi další na řadě, buzerante.“ A to je vše. Connie a Alan mají v plánu požádat ředitele školy, aby Kyla vyloučil ze studia, nicméně Campbellovi předpokládají, že půjde pouze o podmíněčné vyloučení.

Dvojice se začnou hádat a dokonce i fyzicky napadat - Connie obviní chlapce, že je tyran a hrozba, Tate se to pokouší zlehčit s tím, že šlo jen o textovku a že každý z rodičů dělá to, co přirozeně musí - chrání své vlastní děti. Nakonec všichni ztratí chladnou hlavu a vzduchem létají různá obvinění a argumenty, kdo je jak špatný či dobrý rodič. Celý konflikt postupně směřuje k neodkladnému tragickému konci...

**Tom Kempinski (Velká Británie)**

**DUET PRO JEDNOHO (Duet for One)**

**přeložil Michael Žantovský**

1 m, 1 ž

intimní konverzační drama

Světově úspěšné drama z roku 1980 o realitě života s roztroušenou sklerózou a o tom, zda je možné složit „rozloženého“ člověka zpátky. Autor ve hře vychází ze skutečného příběhu talentované violoncellistky, která byla nucena kvůli této nemoci předčasně ukončit svou koncertní činnost.

Příběh se odehrává se v ordinaci psychiatra. Stephanie Abrahamsová, světově proslulá houslová virtuózka, má diagnostikovanou roztroušenou sklerózu. Ztráta možnosti hrát na housle ji uvrhla do hluboké osobní i manželské krize. Dr. Feldmann, její psychiatr, se snaží Stephanie pomoci vyrovnat se s krutou realitou, najít nový smysl života a smířit se s tím, kým nyní je.

Autor hru údajně částečně založil na životním příběhu slavné violoncellistky Jacqueline du Pré. Hra získala cenu London Theatre Critics Award za nejlepší hru a v roce 1986 se dočkala také filmové adaptace v režii Andreje Končalovského. U nás hru uvedlo divadlo La Fabrika v květnu 2018.

**Jordi Mand (Kanada)**

**ZA SEDM DNÍ (In Seven Days)**

**přeložila Lucie Melicharová**

3 m, 2 ž

tragikomická hra o smrti

Rachel, úspěšná právnička z Toronta, přijíždí do domu těžce nemocného otce a jeho partnerky. Během návštěvy se dozvídá, že se otci vrátila rakovina a po letech nesnesitelných bolestí se rozhodl podstoupit asistovanou sebevraždu, a to přesně za sedm dní. Rachel si je s otcem velmi blízká a jeho rozhodnutí ji zrtí. Zůstává proto v rodném domě celý týden, během něhož se mu pokouší vše rozmluvit. Otcovo

rozhodnutí a jeho dopad na rodinu se ještě více zkomplikují, když se do věci kromě dcery vloží i místní rabín a Rachelin bývalý partner Darren.

Intimní rodinná hra s hlubokým porozuměním i jemnou ironií mapuje, co všechno se dá – nebo musí – stihnout, než někdo navždy odejde. Hra nejen o smrti, ale i o životě, který zůstává – o tom, co si řekneme na poslední chvíli, co už nikdy nestihneme a co můžeme darovat druhým, i když nám samotným zbývá pouhý týden. Autorka mistrně skládá emocionální mapu rodiny, která se snaží najít smíření ve vypjatých chvílích.

Hra byla poprvé uvedena v ontarijském The Grand Theatre v únoru 2024.

**Mike Bartlett** (Velká Británie)

**ALBION (Albion)**

**přeložil Pavel Dominik**

5 m, 6 ž

Autor ve své nové hře využívá čechovovskou formu a motivy; hra má čtyři jednání a množství postav. Je silně inspirována *Višňovým sadem*.

Hlavní hrdinka unavená provozováním obchodu v centru Londýna zakoupí pozemek s domem a obrovskou zahradou. Zahrada byla dílem meziválečného zahradního architekta a právě tehdy zažila svou největší slávu. Nová majitelka Audrey je rozhodnutá obnovit dřívější krásu zahrady, dle vlastních slov proto, aby byl kus historie zachován i pro budoucí generace. Ignoruje však přitom nové potřeby vesnice, která si například v zahradě zvykla pořádat slavnosti.

Myšlení nové majitelky je velmi tradiční. Když přijede na pozemek její dlouholetá přítelkyně, úspěšná autorka románů s velmi liberálním smýšlením, věci se dávají do pohybu. Zjišťujeme, že majitelka Audrey ztratila syna ve válce, přitom ho podporovala, aby do armády vstoupil. Nyní se pokouší vycházet se synovou přítelkyní. Majitelčin velmi pragmatický přístup ovšem leckoho odradí. Postupně od sebe všechny svým rigidním postojem odhání, včetně své dcery. Dokáže si udržet svůj sen, svou dokonalou zahradu, svůj Albion?

Hra je vynikající nejen svými velmi autentickými postavami, ale jde i o zajímavou reakci na politickou situaci v Británii - na brexit a na touhu mnoha Britů po tom, aby „vše bylo tak jako dřív, tehdy, když to bylo lepší.“ Titul *Albion* je odvozen od nejstaršího názvu pro britský ostrov.

Byla napsána pro divadlo Almeida v Londýně, kde byla uvedena v říjnu 2017, unás byla poprvé uvedena v MD Zlín v říjnu 2022.

## Z němčiny

**Michael Kessler** (Rakousko)

**KOMEDIE BEZE SLOV (Komödie ohne Worte)**

přeložila Iva Michňová

2 m, 2 ž

téměř němá groteska

Victoria a Oliver slaví sedmé výročí svatby, ačkoli si vlastně už nemají co říct. Proto si Victoria objednala na Olivera nájemného vraha. Škoda jen, že Oliver měl stejný nápad a chce nechat svou manželku také odstranit. Aby však oba tajné plány na vraždu vyšly, je zapotřebí největší opatrnosti a absolutního klidu - bohužel ani manželé, ani vrazi netuší, že v domě jsou dva zabijáci, kteří se k tomu všemu navzájem podobají jako vejce vejci – stejně jako dvě tašky plné bankovek....

Je jasné, že tato situace nemůže skončit jinak než naprostým zmatkem - postavy zmateně pobíhají, gestikulují anebo se snaží vraždit. Vzniká tak spousta vtipných gagů a nečekaných zápletek - a to všechno bez jediného slova.

**Stefan Vögel** (Rakousko)

**VĚK JE JENOM ČÍSLO (Das Alter ist nur eine Zahl)**

přeložila Iva Michňová

3 m, 2 ž

vztahová komedie

Komedie, která s nadhledem zkoumá věčné téma věkových rozdílů ve vztazích a problémy, které z nich mohou vyvstat. Hlavní postavou je Vera, úspěšná žena ve věku 52 let, která po rozvodu nachází nového, výrazně mladšího partnera, Andrease, kterému je 35 let. Vedle této dvojice se do hry zapojuje i Verin bývalý manžel Leo, který má také mladší přítelkyni, Janicu, a Verin obchodní partner Mauritz.

Děj se zaměřuje na humorné střety těchto postav, především na Leovu žárlivost a Veriny snahy vyrovnat se s tím, že ve svém životě našla novou energii po boku mladšího muže. Komické situace vznikají nejen z věkových rozdílů mezi postavami, ale i z jejich rozmanitých názorů na lásku, věrnost a kariéru. Hlavním tématem hry je zjištění, že věk je skutečně jen číslo a že vztahy mezi lidmi jsou často mnohem složitější a plné překvapení, než by se na první pohled zdálo.

Hra byla poprvé uvedena v roce 2021 a od té doby si získala oblibu u diváků díky své svěží a vtipné reflexi moderních vztahů a společenských norem.

**Daniel Glattauer** (Rakousko)

**KAŽDÁ SEDMÁ VLNA (Alle sieben Wellen)**

přeložil Michal Kotrouš

1 m, 1 ž

pokračování románu / dramatisace *Dobrý proti severáku*

*„Ty žiješ svůj život. Já žiju svůj život. A zbytek prožijeme společně.“*

O devět měsíců později. Zatímco Leo byl povýšen na systémového manažera a odstěhoval se do Bostonu, na Emmin život stále fouká silný severák. Životy obou mezitím pokračovaly dál. Leo se v Bostonu seznámil s Pamelou a je připraven na nový vztah. Emmi, která nemá tušení o tehdejší zásahu svého manžela, je zklamaná a pokračuje ve svém manželském a rodinném životě s Bernhardem. Po Leově návratu však dojde k téměř telepatickému setkání a brzy oba opět propadnou závislosti na e-mailech. Tentokrát se skutečně rozhodnou a odváží se ke kroku do neznámé oblasti reálných setkání. Vydrží skutečná konfrontace milostnou utopii?

První setkání je poněkud zvláštní, při druhém dojde k osudovému „dotyku dlaní“ a při třetím skončí tajně v posteli - bezpečná zóna obrazovky a klávesnice je pryč, teď už není cesty zpět. Chvilí to tak vydrží, až přijde sedmá vlna... Opět se navrácí do svých dosavadních životů, jenže vzájemný severák stále neustává...

Čtenáři veleúspěšné knižní předlohy *Dobrý proti severáku* si vyžádali pokračování, které se rovněž stalo bestsellerem (u nás měla dramaturgie premiéru v roce 2016 v 3D Company/Žižkovském divadle). Dramaturgie pokračování oblíbeného milostného příběhu byla uvedena v květnu 2010 ve vídeňském Theater in der Josefstadt.

**René Freund** (Rakousko)

**ŠKVÁRA aneb PŘILEP SE (Blöde Kröten oder Kleben fürs Leben)**

**překlad Michal Kotrouš**

2 m, 3 ž

satirická / černá rodinná komedie

Satirická komedie se odehrává během jediného zimního dne v kuchyni rodiny Althausových – prostoru, kde se řeší všechno od klimatické krize po rodinné peníze. Sedmnáctiletá Paula, idealistická a radikálně angažovaná studentka, se účastní klimatické demonstrace a přilepí se k asfaltu. Její čin spustí řetězec událostí, který postupně odhaluje hlubší trhliny v rodinných vztazích: otec Peter, úspěšný podnikatel s nemovitostmi má chorobný vztah k penězům a zatajuje pochybné finanční machinace, k tomu se zoufale snaží chránit rodinný obraz i vlastní finanční tajemství; matka Selma, právnička, balancuje mezi zákonem, mateřskou empatií a morální odpovědností; cynický bratr Albert komentuje dění s ironickým odstupem a je na hraně zákona se svou pěstírnou konopí; a babička Hedvika svým vyprávěním o „starých časech“ nechtěně rozkrývá původ rodinného bohatství a předstírá, že je dementní.

Z banální „ekologické kauzy“ se stává černá komedie o pokrytectví, generačním střetu a ceně komfortu. Přilepená ruka se mění v silný symbol: kdo je vlastně k čemu – nebo ke komu – připoután? Komedie s šibeničním humorem a svižnými dialogy klade otázku, zda je snazší zachraňovat planetu, nebo si přiznat pravdu o vlastním životě.

## Z dalších jazyků

**Viktorija Koval'** (Bělorusko)

**PŮL ROKU (Polgoda)**

**přeložila Tereza Krčálová**

variabilní obsazení (ženské i mužské hlasy)

téměř dokumentární hra o běloruské realitě

Co všechno se může stát během půl roku? A kolik lidské důstojnosti se do něj vejde? Silná dokumentární divadelní výpověď založená na osobní zkušenosti mladé běloruské ženy, která se účastní protestů po zmanipulovaných volbách. Text sleduje její cestu od prvních demonstrací přes zatčení, výslechy a pobyt ve vězení až k návratu do „normálního“ života, který už normální být nemůže.

Hra je psaná jako série autentických svědectví, vnitřních monologů, dialogických fragmentů a vzpomínek, v nichž se střídá ironie, syrový humor i naprostá bezmoc. Protestní pochody, zpěv v obklíčeném davu žen, násilí bezpečnostních složek, drobné absurdity vězeňského provozu i banální krutost moci se skládají do mozaiky každodenní statečnosti. Text nepopisuje hrdiny – popisuje obyčejné lidi, kteří se v neobyčejné situaci odmítají vzdát sami sebe.

Text klade naléhavou otázku: jak žít dál, když je člověk nucen volit mezi bezpečím a důstojností? A zároveň ukazuje, že i v extrémních podmínkách přežívá solidarita, humor a potřeba být spolu.

Text je koncipován jako vyprávění jedné hlavní ženské vypravěčky, kolem níž se objevují další ženské i mužské hlasy (např. spoluvězeňkyně, demonstranti, dozorci, přátelé), často beze jmen.

Hra byla uvedena v roce 2022 při nezávislém scénickém čtení (exilová platforma), dalších čtení či komorních inscenací se dočkala i v Evropě (např. Litva, Polsko, Německo).

**Hadrien Raccah** (Francie)

**DOMEČEK Z KARET (Un Château de cartes)**

**přeložil Michal Zahálka**

2 m, 1 ž

konverzační komedie / tragikomedie

Dům uprostřed venkova. Adam se zrovna konečně zbavil protivné návštěvy: Vincent je sice jeho dávný kamarád, ale už si vlastně nemají moc co říct, a Vincentova přítelkyně je upovídaná a nudná. Proč si ale Adamova žena Caroline vzala zrovna dnes krásné nové šaty? Adam se začne své milované ženy vyptávat – a dozví se nakonec opravdu mnohem víc, než by si přál. Konverzační komedie o lásce, přátelství, o životních ztrátách a o tom, jak těžké někdy je vyrovnat se s tím, co osud přinese.

Hra měla premiéru v pařížském Théâtre des Nouveautés v září 2025, hlavní roli Adama představoval významný filmový a divadelní herec Gérard Darmon, po jeho boku účinkovala hvězdná Isabelle Gélinas, známá z řady her Floriana Zeller a či Géralda Sibleyrase, a oceňovaný dramatik a herec Stéphan Wojtowicz.

## Nepřeložené texty

### Anglicky psaná dramatika

**Liz Lochhead** (Velká Británie)

**GOOD THINGS (To dobré)**

2 m, 2 ž (více rolí)

komedie

Komedie slavné skotské básnířky a dramatičky v mnohém navazuje na její nejpoblárnější kus *Perfect Days*. Představuje se v ní bezmála padesátiletá čerstvě rozvedená Susan Love, která se v při pokusech o nové začátky potýká s rutinou seznamovacích akcí, podivínskými zákazníky v dobročinném obchodě, kde se přechodně zaměstnala, nedorozuměními s dospívající dcerou, nepříjemnými kontakty s bývalým manželem i pronásledováním šíleného stalkera. Oporou je jí gay kolega Frazer a nakonec i jeden zajímavý zákazník jménem David. Hra celkem přirozeně balancuje mezi lehce feministickou hrou, romantickou komedií a převlekovou fraškou. Poslední kvalita spočívá v tom, že kromě budoucí milostné dvojice Susan a Davida všechny ostatní postavy ve věkovém rozmezi 22 – 84 let hrají pouze jeden herec a jedna herečka.

Světovou premiéru měla hra v glasgowském divadle Tron v září 2004.

**Peter Quilter** (Velká Británie)

**ALLEGRA (Veselá)**

2 m, 2 ž

hudební komedie

Energická hudební komedie oslavuje radost ze života, excentricitu a sílu rodinných a přátelských pout. Hlavním motivem je myšlenka, že bychom měli najít štěstí v každém dni, nenechat se svázat konvencemi a nenechat si nikým (ani soudem či policií) vzít svůj vlastní vnitřní hlas a radost ze zpěvu. S humorem ukazuje, že „normálnost“ je relativní pojem a občasná kapka bláznovství dělá svět mnohem snesitelnějším.

Příběh se točí kolem neodolatelně výstřední Allegry, která žije sama, vymetá místní restaurace, neustále zpívá hlasité šlágry a v kuchyňských dózách od kakaa má rozdělený popel svého zesnulého otce. Její upjatý bratr Ronen, unavený stížnostmi sousedů a prázdnou sestřinou lednicí, se rozhodne zasáhnout a najme jí ráznou českou pečovatelku Annu. Anna si s Allegrou sice lidsky sedne a vaří jí bramborové knedlíky, jenže Allegřino nekontrolovatelné zpívání na veřejnosti vygraduje až v incident s místním policistou Rogersem a soudní nařízení, podle kterého musí brát tlumící léky. Když Allegra pod vlivem sedativ ztichne a začne ztrácet životní jiskru, bratr i pečovatelka si uvědomí, že její bláznivý zpěv byl tím, co dělalo jejich životy šťastnějšími. Společně se proto rozhodnou pravidla porušit a vrátit Allegře její hudební svět.

**Levi Holloway (USA)**

**PARANORMAL ACTIVITY (Paranormální aktivita)**

1 m, 3 ž (a pár epizodních postav)

duchařské psychologické drama / horor

Co kdyby duchové nebyli vázáni na místa, ale na lidi? A co když minulost není nikdy mrtvá – jen čeká, až ji někdo znovu „probudí“? Mrazivá hra rozehrává psychologický horor na pomezí reality, viny a vzpomínek, které se odmítají nechat pohřbít.

Mladý manželský pár Lou a James se právě přestěhoval do nového domu, kde plánují začít společný život a založit rodinu. Jenže idyla se brzy naruší: v domě se začnou dít podivné jevy, které nelze vysvětlit. Zvuky, pohyby věcí a zvláštní přítomnost, která jako by vycházela z nich samotných. Na pomoc si přivolají zkušenou spiritistku Etheline Cotgrave, která zahájí seanci – nebezpečný pokus přinutit mrtvé, aby promluvili.

Jak se postupně rozplétá minulost, vychází najevo temné tajemství spojené s tragickou smrtí dívky, za kterou nese James vinu. Duchové zde nejsou jen strašidelnou atrakcí, ale zhmotněním potlačené viny a nevyřčené pravdy. Realita se začíná rozpadat: Lou se proměňuje, dům ožívá a hranice mezi živými a mrtvými mizí. V závěrečném, šokujícím vyústění se minulost vrací s fatální silou – a nelze jí uniknout.

Napínavá hra ukazuje, že nejděsivější nejsou duchové, ale to, co si neseme uvnitř. Protože – jak zazní hned na začátku – „neexistují strašidelná místa, ale lidé“. Hra patřila mezi finalisty prestižní soutěže **Olivier Awards 2026**.

**David Harrower (Velká Británie)**

**A SLOW AIR (Pomalý vzduch)**

1 m, 1 ž

hořkosladká komedie

Co všechno se může stát, když se po čtrnácti letech mlčení znovu potkají bratr a sestra? A co když je k tomu donutí až podivínský jednadvacetiletý syn posedlý kreslením komiksů o teroristech, rodinných traumatech a lidech, kteří se celý život míjejí?

Hořkosladká i bolestně lidská hra o rodině, která se dávno rozpadla – a možná se zase začíná dávat dohromady. Athol žije se svou ženou v městečku nedaleko glasgowského letiště a snaží se držet nad vodou svou podlahářskou firmu. Jeho sestra Morna, temperamentní samoživitelka z Edinburghu, střídá milence, uklízí bohatým domácnostem a bojuje sama se sebou i se světem. Nemluvili spolu čtrnáct let od chvíle, kdy jejich vztah rozmetala dávná rodinná hádka.

Do jejich životů ale vstoupí Mornin syn Joshua – tichý pozorovatel fascinovaný neúspěšnými atentátníky z glasgowského letiště i vlastní rozbitou rodinou. Když nečekaně navštíví strýce Athola, začne se pomalu otevírat minulost plná křivd, humoru, trapných vzpomínek i nečekané něhy. A zatímco nad Skotskem hučí letadla a v hospodách zní staré hity Simple Minds a U2, oba sourozenci zjišťují, že některé vztahy možná nikdy úplně neumřou.

Živá konverzační komedie, v níž se ostrý skotský humor mísí s melancholií a tématem odpuštění, byla uvedena v květnu 2011 v Tron Theatre v Glasgow. Následně byla uvedena na Edinburgh Festival Fringe v divadle Traverse Theatre, kde zaznamenala výrazný úspěch.

**2 x Suzie Miller (Velká Británie)**

**REASONABLE DOUBT (Přiměřené pochyby)**

1 m, 1 ž

komorní drama o povaze pravdy

Co je pravda ve vztahu? To, co cítíte, že je pravda? Nebo to, co vyplývá z důkazů? A existují nějaké pravdy, které nelze vyjádřit slovy? V našem právním systému hovoříme o objektivní pravdě, přestože ve skutečnosti nikdy nemůžeme znát skutečnou pravdu – tj. co se přesně stalo.

Napínavá komorní hra rozehrává nebezpečnou hru pravdy, lži a „možná“. Setkáváme se s Annou a Mitchellem – dvěma bývalými porotci, kteří se po letech znovu potkávají v luxusním hotelovém pokoji. Spojuje je nejen dávná přitažlivost, ale především případ vraždy, o němž tehdy rozhodovali – a na němž se nikdy neshodli. Následují brilantní dialogy plném napětí, erotického podtónu i psychologických zvratů. Anna je přesvědčená, že obžalovaný byl vinen, zatímco Mitchell tehdy bojoval za jeho nevinu. Jejich setkání postupně odhaluje nejen jejich rozdílné pohledy na spravedlnost, ale i osobní tajemství, která zásadně ovlivnila jejich životy. Co začíná jako nostalgické setkání, se rychle mění v emocionální duel, v němž se rozplétají otázky viny, odpovědnosti a morálky. Postupně vychází najevo, že Mitchell mohl být ovlivněn úplatkem, a že jeho rozhodnutí mělo tragické následky – nejen pro oběť případu, ale i pro jeho vlastní život.

Inteligentní, provokativní hra o tom, jak málo stačí k tomu, aby se pravda rozplynula – a jak vysokou cenu platíme za rozhodnutí, která učiníme „v jednom jediném okamžiku“.

Hra byla uvedena v rámci New York Fringe Festivalu v roce 2008, kde získala ocenění za nejlepší dramatický text.

**DRIVING INTO WALLS (Nárazy do zdí)**

4 m, 1 ž

autentická hra o problémech nejen australské mládeže

Láska, hádky, smích, tanec, důvěrná přiznání... Intimní a provokativní hra vychází z více než 500 naprosto upřímných a přísně důvěrných rozhovorů s australskými teenagery. Odhaluje, co to znamená být mladý v naší moderní, médii řízené společnosti.

Děj příběhu se soustředí na pět teenagerů a jejich online a offline vztahy. Příběh nesleduje lineární vyprávění a je spíše sbírkou povídek se společným poselstvím než jedním uceleným příběhem. Pětice a její přátelé a blízcí (epizodní role) balancují na emocionálním laně online a offline vztahů, narážejí do sebe a narážejí do zdí, které jsou kolem nich postaveny. Hra je syrovým a voyeuristickým pohledem na jejich nejhlubší tajemství, vztek, úzkosti a naděje.

Téměř dokumentární hra byla uvedena v rámci Mezinárodního uměleckého festivalu v Perthu v roce 2012, poté byla uvedena ve State Theatre Centre of Western Australia ve studiu Underground.

**Carys D. Coburn (Irsko)**

**ABSENT THE WRONG (Nepřítomnost, která se nestala)**

4 m, 6 ž

mozaika příběhů na téma adopce a různých verzí života

Co by se stalo, kdyby se některé křivdy minulosti nikdy nestaly? A jak vůbec žít s vědomím, že existují nekonečné verze života, které jsme nikdy neměli šanci prožít? Právě kolem této myšlenky se točí silně současná a formálně odvážná hra, která sleduje osudy několika postav, jejichž životy jsou poznamenány irským systémem adopcí, *mother and baby homes* a institucionální péče. V centru stojí Alice, mladá umělkyně pátrající po své identitě, a Nancy, žena, která tvrdí, že je její biologickou matkou. Jejich setkání

otevřává lavinu vzpomínek, svědectví a fragmentů minulosti, které se skládají do mozaiky osobních i společenských traumat.

Text je strukturován jako koláž hlasů, časových rovin a situací – od intimních rozhovorů přes úřední jazyk až po ironické i bolestné momenty každodennosti. Postavy se pokoušejí dopátrat pravdy o svém původu, ale narážejí na mlčení institucí, ztracené záznamy i vlastní nejistotu. Hra přitom klade znepokojivou otázku: lze vůbec „napravit“ minulost, když nevíme, co všechno bylo ztraceno?

Druhá část se odehrává v galerijním prostoru, kde se osobní příběhy střetávají s uměním, aktivismem i současnými společenskými konflikty. Výsledkem je živý, místy ironický, jindy velmi bolestný obraz společnosti, která se snaží vyrovnat se svou minulostí – a přitom stále naráží na její slepá místa.

Hra byla poprvé uvedena v roce 2022 v Peacock Theatre v Dublinu v rámci festivalu Dublin Fringe Festival.

**Alice Birch** (Velká Británie)

**ROMANS, A NOVEL (Romanovi / Román, povídka)**

7 m, 3 ž (obsazení první inscenace)

Ústředním tématem ambiciózního textu je role mužů ve společnosti. Autorka zachycuje proměny doby na osudech tří bratrů, Jacka, Marlowa a Edmunda Romanových (název obsahuje jazykovou hříčku, která odkazuje k častým proměnám stylu vyprávění příběhu (*Romanovi, román*) od jejich dětství až po stáří, od viktoriánské éry přes období moderní, postmoderní, až po metamoderní současnost.

Vypravěč rodinné ságy Jack a jeho bratři se narodili někdy na konci 19. století do světa, který patřil mužům, otci, který chtěl mít pouze syny. Příběh začíná Jackovým mysteriálním setkáním s padlým strýcem a tragickou smrtí matky, která nevydržela další porod. Starší chlapi, Jack a Marlow, jsou odesláni do internátní školy, kde sadistické metody proměny křehkého Marlowa v úspěšného dravce. Metodou bezohledného směřování k vytčenému cíli dosáhne, bez nadsázky přes mrtvoly, fantastického bohatství, vlivu, ale také ke společenskému uznání (včetně obdivu k vybudování velké rodiny – osm dětí manželských a deset navíc). Jack neúnavně hledá svou pozici ve světě – jde do války, vede nebezpečné horolezecké výpravy, vydá se na moře, ale stále nenachází to, co ho uspokojí. Začne psát a postupně sklouzne k roli charismatického vůdce vlastní komunity, jehož praktiky jsou ale demaskovány jako zneužívání autority a tato aféra zcela zastíní celý jeho předchozí život a dílo. Edmund postrádá odhodlání a vnitřní sílu svých bratrů, žije na jejich účet či přímo na ulici, je obviněn z brutálních vražd (a ani se nedokáže účelně hájit) a dlouhou dobu se marně pokouší zjistit, jestli existuje nějaké jeho vlastní já. V závěru ale, ve zmatené, mnohohlasé době metamoderní nachází svou cestu – vede terapii, při které lidé upevňují svou duševní pohodu tím, že předstírají, že jsou zvířaty. Závěr bratry znovu svede do domu jejich dětství a k otázce, zda po všech životních přemetech existuje tady a teď možnost společné řeči.

Světová premiéra proběhla v londýnském Almeida Theatre v září 2025, autorku proslavila hra *Anatomy of a Suicide*, je i spoluautorkou seriálu *Normal People*; dlouhodobě se věnuje tématům genderu, jazyka moci a formálnímu experimentu v rámci dramatického textu.

**Joseph Wilde** (Velká Británie)

**CUDDLES (Mazlení)**

2 ž

komorní psychodrama

Jak daleko může zajít mateřská (nebo sesterská) láska, když se promění v kontrolu? Intenzivní komorní drama se odehrává v uzavřeném pokoji bez oken, kde žije dospívající Eve – křehká, podvyživená dívka přesvědčená, že je upír a že svět venku je smrtelně nebezpečný. Její jediný kontakt s realitou představuje Tabby, starší žena, která o ni pečuje, krmí ji, uklidňuje ji – a zároveň ji drží v přísném systému pravidel, zákazů a trestů.

Eve tráví dny ve fantazijním světě princezen, monster a „hladu“, který utiňuje krví. Tabby tento svět podporuje i kontroluje: vypráví příběhy, vymýšlí pravidla a vytváří iluzi bezpečí. Postupně však vychází najevo, že skutečnost je mnohem temnější – Eve není nadpřirozená bytost, ale izolované dítě, které Tabby celý život ukryvala před světem a systematicky manipulovala její realitu.

Jak Tabby začíná toužit po „normálním“ životě a pokouší se Eve konfrontovat s pravdou, jejich vztah se hrouť. Eve odmítá opustit svůj svět, v němž má jasná pravidla a jistoty, a její „hlad“ nabývá stále nebezpečnější podoby. Hra graduje v děsivý střet lásky a násilí: kdo je tu vlastně monstrem – dívka, nebo její ochránkyně?

Strhující psychologické drama o manipulaci, traumatu a potřebě lásky, která se může stát pastí s černým humorem i krutou něhou odhaluje, jak snadno lze vytvořit vlastní realitu – a jak těžké je z ní uniknout. Hra byla uvedena na londýnském Vault Festivalu v roce 2015.

**David Ian Lee** (Velká Británie)

### **CURING ROOM (Sušárna)**

7 m

drama

Temné válečné drama z roku 2009. K napsání inspirovala autora poznámka George Steinera o zániku tragédie ve 20. století (neboť realita sama ji překonává). Děj se odehrává na jaře 1944 ve sklepě polského kláštera, v místnosti, kde se dříve (příznačně) sušilo maso. Po německém ústupu je zde bez pití a jídla, zcela nahých a bez jakéhokoli kontaktu s okolím uvězněno sedm sovětských vojáků.

Izolovaný prostor se proměňuje v laboratorní prostředí, v němž se rozpadá vojenská hierarchie i morální řád. Každá z dobře profilovaných postav je jiná a ukazuje jinou reakci na extrémní situaci (racionální Ehrenberg, brutální Drossov a prostoduchý Yegerov), logika vývoje děje je ale neúprosná. Nemusí zemřít všichni, k přežití stačí, aby byl jeden obětován a ostatní se mohli nasytit. Hra tematizuje hranice lidskosti, odpovědnost velení a také cenu ideologie (ruská revoluce) tváří v tvář fyzickému zmaru a také otázku, zda po takové zkušenosti ještě existuje cesta zpět do normálního života a zda je běžná společnost vůbec schopna „kanibaly“ přijmout nebo je, podle práva, odsoudí.

Premiéra a následné inscenace (poprvé na Edinburgh Fringe, 2014) vyvolaly silné reakce, a to především svou divácky těžko snesitelnou brutalitou. Na druhé straně si ale hra vysloužila pověst divadelní zkušenosti, kterou ne každý snese, ale kdo ano, rozhodně na ni nezapomene.

**Stewart Pringle** (Velká Británie)

### **GUISERS (Koledníci)**

4 m, 1 ž

melancholická hořká komedie

Hra sleduje desetiletí života jedné venkovské komunity na severu Anglie, kde se každoročně na Silvestra odehrává zvláštní rituál: muži v maskách a kostýmech obcházejí domy, zpívají, pijí a nesou hořící sudy, aby symbolicky spálili starý rok a odnesli smůlu pryč z vesnice.

V centru příběhu stojí Annie Ridleyová, její syn Stan a skupina místních mužů – Foster, Glynn a Bill. Zpočátku se zdá, že jde o obyčejné setkání plné humoru, piva, písní a drobných hádek o jídlo, tradice i kostýmy. Jenže pod povrchem veselí se skrývá bolest, nevyřčený smutek a postupně se odhalující rodinné tajemství spojené s Annieiným zesnulým manželem.

Hra se odehrává napříč několika silvestrovskými večery (70. a 80. léta 20. století) a ukazuje, jak se tradice proměňuje – a jak se s ní mění i lidé. Stan, zamklý a uzavřený mladík, hledá vlastní cestu mezi minulostí a budoucností, zatímco ostatní se drží starých zvyků jako poslední jistoty. Rituál s ohněm se tak stává nejen společenskou událostí, ale i metaforou: spaluje se minulost, ale ne vše lze skutečně nechat shořet. Poetická i syrová výpověď o paměti, ztrátě a komunitě, kde se humor mísí s melancholií a kde tradice drží pohromadě to, co by se jinak dávno rozpadlo.

Hra byla napsána v roce 2019 a vznikla na objednávku společnosti Papatango Theatre Company.

**Nicholas Kazan (USA)**

**KILLING GODOT (Zabít Godota)**

2 m, 2 ž

černá komedie / parafráze slavného díla S. Becketta

Co když čekání trvá příliš dlouho – tak dlouho, že se z naděje stane urážka? V brilantní meta-hře se na jevišti vracejí dvě postavy nápadně podobné Vladimíru a Estragonovi, zde nazývané Aix a Zee. Opět stojí na holé scéně s podivným stromem a opět čekají. Jenže tentokrát vědí, že jsou samy postavy. A vědí, že čekají už desítky let – v tisících repríz po celém světě.

Hra se odehrává jako nekonečný rozhovor o herectví, divadle, smyslu čekání, Bohu, autorství a publiku. Aix a Zee si postupně kladou čím dál nebezpečnější otázky: Co když Godot nikdy nepřijde? Co když přišel dávno – a oni ho nepoznali? A co když by si diváci nakonec přáli, aby Godot přišel jen proto, aby byl... zabít?

Do jejich světa nečekaně vstupuje Dívka, první ženská postava v tomto „vesmíru“, a spolu s ní i Tvor, znepokojivá připomínka fyzické reality. Strom se mění, prostor se posouvá, jistoty se rozpadají. Autor s černým humorem a intelektuální lehkostí rozehrává existenciální frašku o lidské potřebě významu, o vzpouře proti autoritě i o zoufalé touze po konci – jakémkoli. Text pracuje s inteligentním humorem, filozofií a meta-divadelností.

**David Lan (Velká Británie)**

**THE LAND OF THE LIVING (Země živých)**

6 m, 8 ž (a další, epizodní role)

historické drama

Historické drama inspirované skutečnými příběhy poválečných záchranných misí a osudy dětí, které po druhé světové válce hledaly nový domov. Silný lidsky dojemný příběh o tom, co znamená zachraňovat životy v době, kdy svět právě přežil jednu z největších katastrof své historie. Hra se odehrává ve dvou časových rovinách: v londýnském bytě roku 1990 a v Evropě roku 1945, krátce po skončení 2. světové války. Vzpomínky hlavní hrdinky postupně oživují dramatické události, které se odehrály během posledních měsíců války a bezprostředně po ní.

Stárnoucí Ruth se ve svém londýnském bytě setkává s dospělým Thomasem a společně se vracejí do minulosti. Ruth byla jako mladá žena součástí humanitární mise, která po válce zachraňovala osiřelé děti z koncentračních táborů a zničených evropských měst. Mezi nimi byl i malý Thomas. Ruth si vybavuje dlouhou cestu napříč poválečnou Evropou – od Německa přes Polsko až po Francii – během níž se snažila dětem vrátit domov, identitu a naději.

Jenže otázka, co je vlastně „správné“, není vždy jednoduchá. Má dítě zůstat u nové rodiny, která ho zachránila, nebo se vrátit k biologickým rodičům, kteří přežili válku? Každé rozhodnutí může někomu zlomit život. Z jednotlivých epizod – setkání s vojáky, rodiči i dalšími dětmi – se postupně skládá obraz Evropy, která se snaží znovu postavit na nohy.

Citlivé drama o paměti, vině a odpovědnosti s jemným humorem i hlubokou empatií ukazuje, že skutečná „země živých“ není jen místo na mapě, ale svět, v němž se lidé musí naučit žít s minulostí – a navzdory ní.

Hra byla uvedena v září 2025 v Národním divadle v Londýně.

**Erica Schmidt (USA)**

**LUCY (Lucinka)**

2 ž (a 1 dítě)

komorní drama o různých přístupech k výchově

Čtyřicátnice Mary, radioložka a samoživitelka, hledá novou chůvu pro svou šestiletou dcerku Lucy a očekávaného synka Maxe. Favoritkou je Aschling, mladistvě působící šedesátiletá nekonvenční bezdětná profesionální chůva s úžasnými doporučeními od předešlých klientek. Na jejich základě ji Mary najme navzdory jejím poněkud nadstandartním požadavkům na plat a zajištění. Hra je pásmem dialogů obou žen probíhajících v průběhu necelého roku, kdy se postupně odhalují a vyostřují rozdíly v jejich pojetí výchovy i jejich charakteru. Zatímco Mary, zocelená náročným povoláním, vede svou poněkud živou dceru k disciplinovanosti, svobodomyšlná Aschling jí ponechává více volnosti. Co je horší, brzy se ukážou i její sklony k nespolehlivosti. A konečně Mary začne čím dál více chápat, v čem spočívá koncept „spolurodičovství“, který prosazuje Aschling – ta se snaží Mary vytěsnit i ze sfér, vyhrazených skutečným rodičům. Překvapivě se proti Aschling postaví i malá Lucy, která instinktivně pochopí, co je pro její vývoj lepší, a tak vztahy mezi zaměstnavatelkou a zaměstnankyní spějí k dramatickému rozchodu obou silných žen.

Erica Schmidt (1975) je především divadelní režisérka (svou muzikálovou adaptaci *Cyryna* roku 2021 ovšem sama také zfilmovala). Známa je i její adaptace Shakespeara – *Mac Beth*, 2018-2010 – pro kompletně ženské obsazení. *Lucy*, v níž Erica Schmidt pravděpodobně vychází i ze své zkušenosti matky dvou dětí, je její první původní hra (následovalo ji drama *The Disappear*, 2025). Ve světové premiéře ji v autorčině režii uvedl soubor Audible na scéně Minetta Lane Theatre v New Yorku v únoru 2023.

**Terence Rattigan (Velká Británie)**

**MAN AND BOY (Muž a chlapec)**

5 m, 2 ž

napínavé drama z roku 1963 o moci a vztahu

Konverzačně přesná a herecky vděčná hra, která s chirurgickou přesností odhaluje mechanismy moci i křehkost rodinných vazeb – a klade otázku, zda lze vůbec uniknout stínu vlastního otce.

V dusném letním večeru roku 1934 se v zapadlém bytě v newyorské Greenwich Village rozehrává napínavé drama o moci, penězích a vztahu otce a syna. Basil Anthony, mladý pianista s levicovým smýšlením, se náhle ocitá tváří v tvář svému otci – legendárnímu finančníkovi Gregoru Antonescovi, jehož impérium se právě hroutí. Muž, který kdysi „zachraňoval Evropu“, nyní zoufale hledá útočiště – a především poslední šanci zachránit svou pověst i majetek.

Do malého bytu přicházejí další hráči velké finanční partie: obchodní partner Mark Herries, jeho účetní Beeston i věrný spolupracovník Sven. Zatímco se venku šíří panika a světové trhy kolabují, uvnitř se odehrává brilantní psychologická hra – Antonescu manipuluje fakty, lidmi i emocemi s chladnou elegancí, aby zvrátil nevyhnutelné. Současně se však odhaluje hluboký konflikt mezi otcem a synem: obdiv, odpor i bolest z minulosti, kdy Basil svého otce opustil. Pointa přináší kruté poznání: vítězství ve světě financí může znamenat osobní prohru. Text je strhující studií charismatického predátora i morální ceny úspěchu.

Napínavá hra byla uvedena v roce 1963 v The Queen's Theatre v Londýně a v Brooks Atkinson Theatre v New Yorku.

**Tim Connery (USA)**  
**MASTERCLASS (Stupeň Mistra)**

2 m

komorní tragikomedie

Komediální drama, které s vtipem i melancholií nahlíží do zákulisí hereckého řemesla a střetu dvou zcela odlišných generací. Hlavní myšlenkou hry je konfrontace tradičního shakespearovského přístupu k herectví („prostě se nauč text a hraj“) doprovázeného popíjením ginu s moderní a úpornou Stanislavského metodou. Hra zábavným způsobem zkoumá, co to vlastně znamená „být hercem“, jak se vyrovnat se stárnutím, ztrátou slávy a osobními úzkostmi.

Ve hře vystupují dvě mužské postavy: Roger Sutherland, šedesátník, charismatický, ale zapomnětlivý a zkrachovalý shakespearovský herec a bývalá filmová hvězda s vážnou slabostí pro gin. A Gary Brock, zhruba třicetiletý, intenzivní až agresivní Australan, který hraje v mýdlových operách a který trpí úzkostmi a finanční tísni.

Celý děj se odehrává v současnosti v prostředí pronajaté třídy základní školy, kde stárnoucí a zcela nemajetný Roger pořádá soukromou lekci herectví. Jediným platícím studentem, který na hodinu dorazí, je svérázný Australan Gary. Výuka se okamžitě zvrtné v absurdní dialog plný nedorozumění – zatímco Roger se potýká s výpadky paměti a neustále hledá únik v lahvi ginu, Gary se snaží prosadit svou fanatickou oddanost Stanislavského herecké metodě „Bud' tím, kým jsi“. Gary vypráví o svých extrémních hereckých přípravách (jako je zlomení čelisti kolegovi či braní heroinu kvůli roli), zatímco Roger kontruje historkami o svých opileckých skandálech a promarněných příležitostech získat roli Jamese Bonda. Přes počáteční nepřátelství a komické situace (jako je sezení na dětských židličkách) k sobě oba ztroskotanci postupně nacházejí cestu. Roger začne Garyho učit Shakespeara a Gary se o Rogera začne starat, když se u starého mistra začnou projevovat vážné známky stařecké demence.

**Lally Katz (Velká Británie/Austrálie)**  
**MINNIE AND LIRAZ (Minnie a Liraz)**

2 m, 4 ž

hořkosladká komedie

Hořkosladká komedie se odehrává v luxusním domově pro seniory, kde se čas měří nejen podle jídelního lístku a zdravotních kontrol, ale i podle posledních šancí něco ještě dokázat. V centru dění stojí devadesátiletá Minnie, elegantní, ironická a trochu zatrpklá žena, která si při „oslavě života“ své zesnulé přítelkyně uvědomí nepřijemnou pravdu: po ní samotné možná nic nezůstane.

Když její dlouholetá partnerka v karetní hře bridge zemře, otevře se Minnie nová – a možná poslední – životní možnost. Do hry vstupuje energická a nekompromisní Liraz, která má jasný cíl: vyhrát národní seniorské mistrovství v bridge a zanechat po sobě stopu. Minnie váhá, ale nakonec přijímá riskantní nabídku – pod podmínkou, že Liraz pomůže „dát dohromady“ jejich vnoučata: osamělou ředitelku školy Rachel a podivínského fyzika Ichaboda. Z nevinného plánu se však stává komplikovaná partie, v níž se mísí ambice, rodinné frustrace i strach ze zapomnění. Zatímco Minnie touží po pokračování rodové linie, Liraz chce zvítězit a zůstat nezapomenuta jako vítězka – a obě ženy zjišťují, že ani ve vysokém věku není pozdě hrát o všechno.

Hra s jemným humorem a existenciálním podtextem ukazuje, že životní „partie“ se rozhoduje až do posledního rozdělení – a že někdy jde víc o to, jak hrajeme, než zda vyhrajeme. Text vznikl v roce 2017 a hra byla následně uvedena na profesionálních scénách zaměřených na novou dramaturgii a komorní herecké projekty.

**2 x Brad Fraser (USA)**

**SHELLEY'S SHADOW (Shelley a Shadow)**

2 m, 1 ž

intimní drama / tragikomedie

Intimní text sleduje dojemný vztah mezi Davidem, osamělým šedesátníkem, a Shelley, energickou, ale stárnoucí ženou, které společnost dělá milovaný pes Shadow. Náhodná setkání v domovním výtahu se promění v přátelství, když se David nabídne, že bude Shelley pomáhat s venčením psa.

Jak se jejich životy proplétají, David zjišťuje, že Shelley trpí postupující demencí a potřebuje stále více podpory. Nemocný je i pes Shadow a i jeho zdravotní problémy se rychle zhoršují. David čelí vyčerpání, pocitu odpovědnosti za nevyzpytatelné činy stále zmatenější Shelley a strachu o její budoucnost.

S postupující nemocí je Shelley nakonec umístěna do pečovatelského zařízení a zcela ztrácí paměť, zapomene i na Davida, zůstane z ní jenom stín. Věrný unavený Shadow, třetí postava textu, umírá a David zůstane sám, společností mu je pouze smutek a vzpomínky na minulost.

Příběh je meditací o paměti, stárnutí, péči a nečekaných poutech, která mohou změnit život. Autor text napsal přímo na objednávku divadla Bridge Street Theatre v Catskillu (stát New York, USA), kde měla hra světovou premiéru v září 2022.

**TRUE LOVE LIES (Skutečné lži lásky)**

3 m, 2 ž

provokativní vztahová hra

Svižná, provokativní vztahová hra rozkrývá milostná selhání členů rodiny Sawatských. Tu tvoří zdánlivě stabilní manželský pár středních let, Kane a Carolyn, jejich dospělá dcera Madison a citlivý teenager Royce. Do jejich života nečekaně vstoupí David, Kaneův dávný partner z dob, kdy žil jako gay.

David se po dlouhé době vrátil do města a otevřel si zde restauraci. Carolyn chce dát najevo svou jistotu a převahu, takže trvá na tom, že Davida pozvou na rodinnou večeři. Dcera Madison chce za každou cenu získat práci v Davidově podniku, tak se i stane, a všechno je najednou jinak. Pozvání na večeři měla být jenom jednorázová společenská slušnost, bez dalších závazků, teď ale mezi Davidem a Sawatskými začnou vznikat nové vazby. Obrovským šokem pro děti je, když vyjde najevo otcova homosexuální minulost. Nicméně Madison se do Davida zamiluje. Uzavřený, depresivní Royce se hroutí a kope kolem sebe a Carolyn musí čelit nové realitě, která zásadně mění její dosavadní představu o „normálním“ manželství. Kane pak musí najít odpověď na zásadní otázku – koho vlastně miluje a jestli, až najde odpověď, nebude už příliš pozdě.

Fraserův text je rychlý, úsečný a především (i když své téma a problémy postav bere vážně) vtipný. Hra měla světovou premiéru v únoru 2009 v Royal Exchange Theatre v Manchesteru a získala nominaci na Best New Play i nominaci pro nejlepší herečku ve vedlejší roli (Amy Beth Hayes jako Madison) na Manchester Evening News Theatre Awards.

**Peter Brammer (Velká Británie)**

**VALENTINE: THE QUINTESSENTIAL VAMPIRE (Valentýn – dokonalý upír)**

3 m, 3 ž

upířská melancholická komedie

Jaké to je být upírem, když se bojíte krve, živíte se z lahví a místo hřbitova pracujete v květinářství? Komedialní hra vypráví příběh mladého upíra Valentina, který se zoufale snaží zapadnout jak do světa lidí, tak do tradiční upířské rodiny – a nedaří se mu ani jedno.

Valentin je napůl člověk, napůl upír. Nesnáší násilí, omdlévá při pohledu na krev a touží po obyčejném lidském vztahu. Jeho sestra Natalia, pravověrná upírka, se ho snaží „vychovat“ k řádnému krvežíznivému

životu, zatímco rodiče – aristokratický otec Vincent a pragmatičtější matka Marianne – sledují jeho vývoj s rostoucím zděšením. Situace se vyhraní ve chvíli, kdy se Valentin zamiluje do smrtelnice Hayley, přímé, vtipné a zcela normální mladé ženy.

Romantické schůzky, večere v italské restauraci (česnek!), nečekané návštěvy rodičů, samovolné proměny v netopýra a rodinné sabotáže postupně odhalují hlavní téma hry: konflikt mezi identitou, tradicí a osobní svobodou. Autor s lehkostí kombinuje situační humor, slovní gagy i jemnou melancholii v příběhu o tom, že „dokonalost“ je často jen jiná přetvářka.

Upíráská komedie byla uvedena v londýnském Colourhouse Theatre v říjnu 2011.

**Halley Feiffer (USA)**

**HOW TO MAKE FRIENDS AND THEN KILL THEM (Jak si získat přátele a pak je zabít)**

3 ž

černá komedie / drama

Tři dívky, jedno přátelství a násilí, které se tváří jako láska. Černohumorná a znepokojivě vtipná hra sleduje vztah tří kamarádek – Ady, Sam a Dorrie – od dětství přes dospívání až k rané dospělosti v americkém maloměstě.

Každá z nich chce něco jiného: Ada touží po herecké kariéře a zároveň propadá alkoholu; Sam je bystrá, tvrdá a posedlá (sebe)kontrolou; Dorrie je nejcitlivější z trojice, zoufale hledající lásku a přijetí. Hra je vystavěna jako sled krátkých, rytmizovaných scén – her, rituálů a „nevinných“ krutostí, které se s přibývajícím věkem mění v otevřenou psychickou násilí. Dětské hry s balónky, falešnou krví a slovními útoky se postupně proměňují v manipulaci, zraňující loajalitu a destruktivní závislost.

Autorka s brutální lehkostí zkoumá temnou stránku ženského přátelství, rivalitu, závislost i touhu po výjimečnosti. Humor zde funguje jako past: divák se směje, dokud si neuvědomí, že sleduje příběh citového zneužívání. Hra klade otázku, kde končí intimita a začíná násilí – a proč je někdy tak těžké odejít.

Hra byla uvedena v Rattlestick Playwrights Theater v New Yorku v roce 2012.

Skvělá příležitost pro trojici hereček!

**Heidi Schreck (USA)**

**WHAT THE CONSTITUTION MEANS TO ME (Co pro mě znamená Ústava)**

1 m, 2 ž

politická polemická hra

Hlavní hrdinkou textu je sama autorka, která se divákům představuje jednak ve své současné podobě, jednak jako své vlastní patnáctileté já, tj. motivovaná studentka, která se účastní debatní soutěže (peníze za vítězství potřebuje na školné) Co pro mě znamená Ústava. Ze své tehdejší i dnešní perspektivy postupně nahlíží do opravdu temných zákoutí lidských příběhů (veřejně známých případů, ale také osudů osob ve vlastní rodině), které se – překvapivě - všechny skutečně odehrály, a to navzdory tomu, že by bezpečí a práva všech měla být jednoznačně zaručena a efektivně chráněna.

Text s použitím konkrétních příkladů zpochybňuje tradiční americkou sebejistotu a pýchu na svou demokratickou tradici, na to, že americká ústava je v mnoha ohledech jedinečná (nejdéle používaná či jako první pevně zakotvila rozdělení státní moci), ale přesto – je napsaná z perspektivy mocných bílých svobodných mužů a dlouho nedokázala a vlastně stále nedokáže chránit všechny a účinně, a to především ženy, nemluvě o lidech s jinou než heterosexuální orientací.

Princip vyprávění se ve druhé části textu změní. Do dění zapojuje nová postava, skutečná současná teenagerka, s níž se hlavní herečka utká v otevřené debatě. Ale předmětem debaty už není oslava právního uspořádání vycházejícím z americké ústavy. Základní otázka je nekompromisní: zachovat, či zrušit? (Co napáchá menší škodu? Znamenala by nová ústava skutečně zlepšení? Jak ho zaručit?)

Soutěžící se snaží předložit co nejpřesvědčivější argumenty pro i proti a vybraný zástupce publika pak zvolí vítěze. Každé představení tedy může dopadnout jinak.

Hra pojmenovává slabiny a znejišťuje to, co se bere za neoddiskutovatelné, není tedy divu, že si ve své domovině vydobyla značnou pozornost, a po úspěchu off-broadwayské inscenace byla uvedena v Hayes Theater (Broadway, 2019). Kritika jej přijala s nadšením a následovaly nominace (tři z nich proměněné) na rozličné divadelní ceny, mj. se text dostal do finále Pulitzerovy ceny v kategorii původního dramatu.

## Německy psaná dramatika

**Lennart Kos (Německo)**

**BALANCE UND HARMONY (Rovnováha a harmonie)**

3 m, 2 ž

satirická komedie

*„Kdybychom tam nemlčeli, nemluvili bychom tady venku.“*

Anti-wellness-komedie, satira na ezoterická centra.

V kuřáckém salónku tichého samozvaného guru mindfulness centra je povolena konverzace. Setkává se tam pět lidí, kteří s sebou přinášejí ochotu ke změně a zlepšení. Během týdne, mimo meditační místnost, mluví o všem možném, o svých vlastních démonech, krizových zkušenostech, ročních obdobích i o smrti. Když Milan zemře, Tanja je přesvědčena, že jeho smrt probouzí duchy, Milanův vnuk Alex se zase nerad posmrtně vrací ke svému vztahu s dědečkem. A co si o tom myslí Eslem a Kim a začíná se mezi nimi rozvíjet nejistý vztah?

Kouč João a jeho tiché semináře se objevují pouze v anekdotách, zatímco skutečný děj se odvíjí během kuřáckých přestávek mezi nimi, když se všichni neklidně shromáždí kolem popelníku ve vstupní hale a krouží kolem svých problémů jako supi. Ačkoli hra obsahuje téměř neustálé mluvení, skutečné city raději zůstávají nevyřčené. Zdá se, že pouze Milan pochopil, co bylo naznačeno hned první cigaretou: navzdory své emocionální izolaci dýchají všichni zúčastnění stejný vzduch, sdílejí stejný prostor a navzdory povaze wellness pobytu jsou si všichni stále více navzájem vystaveni – verbálně i fyzicky.

Autor byl za tuto satirickou komedii v roce 2025 oceněn cenou pro mladé dramatiky Edith-und-Werner-Rieder-Preis für neue Dramatik a hra se zúčastnila přehlídky **Theatertreffen 2026** – byla uvedena v Münchner Kammerspiele v dubnu 2026.

**Moritz Rinke (Německo)**

**SOPHIA oder DAS ENDE DER HUMANISTEN (Žofie aneb Konec humanistů)**

2 m, 2 ž

dystopická humanistická komedie o AI

Wolfgang Bergmann, profesor starověkých dějin, se považuje za strážce západní civilizace. Jeho univerzita ho však předčasně poslala do důchodu, navíc ho opustila manželka kvůli jeho „zaostalosti“. Wolfgang se proto nyní se vzdorem pouští do toho, aby všechny předběhl a byl o krok napřed před budoucností: pořídí si androida Sophii, umělou inteligenci v bezchybně krásné lidské podobě, konečně dokonalou ženu, která se o něj stará a intelektuálně ho stimuluje. Jeho dcera Helena, psychologka, která Wolfganga navštíví na jeho šedesátiny, je zděšená: její otec teď žije se sexuálním robotem? Helenin přítel, informatik Jonas, je naopak Sophií zcela fascinován. Pak ale změní její systémová nastavení a Sophia se náhle začne sama programovat, vymkne se kontrole a ohrožuje existenci svých tvůrců...

Veselá, ale i čapkovsky mrazivá dystopie se tak zabývá „inteligentní explozí“, jak ji předpověděl matematik Irving John Good: bude první ultrainteligentní stroj posledním vynálezem člověka? Mohou se stroje nakonec stát lepšími lidmi, protože jsou chytřejší a prozíravější než my? Komedie není ani tak

kritikou technické inovace, jako spíše kritikou našeho neuváženého zacházení s ní, lidské (i mužské) pýchy a našeho vlastního neštěstí.

Humanistická komedie v leččem připomínající slavné drama *R. U. R.* Karla Čapka byla nejprve uvedena v únoru 2026 ve vídeňském Theater in der Josefstadt, ihned poté v březnu 2026 v Renaissance-Theater Berlin.

*Již připravujeme český překlad.*

**Maja Zade** (Německo)

**SPINNE (Pavouk)**

1 ž

monodrama o složitosti komunikace s lidmi s rozdílnými názory

Čtyřicátnice Julia je špatně placená překladatelka a lektorka a bydlí v zatuchlém bytě v ošklivé čtvrti. Přímo nad ní bydlí Marcus, její bývalý přítel, jehož nový vztah může Julia sledovat i díky tenkému stropu. A když jí ke všemu jedné noci probudí hlasitá hudba její sousedky, začne deprimovaně přemýšlet o minulosti. Co se stalo s Krisem, jejím nejlepším kamarádem a nejdůležitějším člověkem z dětství a mládí? Neviděla ho od svých patnácti let. Následujícího rána se Julia rozhodne ho vypátrat. K jejímu překvapení žije Kris v téže městě, je ženatý a má syna. O několik dní později Julia „čistě náhodou“ sedí v italské restauraci v lepší čtvrti, v níž Kris bydlí – adresu našla díky facebookovému profilu jeho manželky. Kris skutečně tuto restauraci navštěvuje, je mile překvapen a začnou s Julií hovořit o svém mládí a o životě - Kris je právník, stejně bohatý jako kdysi jeho otec, a kromě bytu vlastní také dům na venkově.

Ačkoli se Julia a Kris nyní pohybují v odlišných světech, stále mezi nimi panuje důvěrnost, která je narušena až příchodem Krisovy ženy Christiane a syna Korbiniana, kteří jdou kolem z nákupní čtvrti. Při následném rozhovoru je stále jasnější, že Julia a Kris, kteří se jako teenageři označovali za anarchisty, se politicky i sociálně navzájem velmi odcizili...

Hra klade otázku, zda je vůbec možné mít upřímný vztah s někým, kdo má diametrálně odlišné politické názory. A máme poté absolutní jistotu, že v tomto duelu stojíme na správné straně? Jaký vliv mají politické postoje na dětství, na sociální prostředí, ve kterém jsme vyrůstali a v němž se pohybujeme? Dokážeme vůbec vystoupit ze své sociální bubliny? A jakou roli v tom hrají soukromé zkušenosti a náš individuální osud?

Monolog o tom, jak je obtížné komunikovat s lidmi, kteří již žijí zcela jinak než my, byl uveden v autorčině režii v berlínské Schaubühne v červnu 2024.

*Máme k dispozici i anglický překlad.*

**René Heinersdorff** (Německo)

**UND DAS IST AUCH GUT SO! (A tak je to dobře!)**

2 m, 3 ž

satirická komedie

Lisa Marie a Bernd udělali to, co by se dělat nemělo, co je však otřepaným základem mnoha komedií: navzájem podvedli své protějšky. Ba co hůř: zamilovali se do sebe. To se stává, a když to nejde jinak, musí se s tím člověk vyrovnat. Berndův problém je však větší: v mnoha sporech a dlouhých diskusích, za pomoci slz i pádných argumentů předtím přesvědčil své konzervativní rodiče, že si může vzít Maxe. I Maxova matka je s Berndem velmi spokojená, protože se oba chystají adoptovat dítě. Rodiče si své zetě doslova zamilovali a naučili se obejít bez dlouho očekávané snachy. Jenže teď se Bernd zamiloval, protože zjistil, že je vlastně heterosexuál, a musí se připravit na coming-out úplně jiného druhu...

Jak to tak v komediích tohoto autora bývá, dochází během zašmodrchaného děje k mnoha nečekaným nedorozuměním a k vtipným záměnám, na půdorysu společenské satiry si komedie bere na mušku též maloměšťáctví v homosexuálních manželstvích.

Komedie byla s úspěchem uvedena v prosinci 2024 v Kammertheater Karlsruhe, poté byla s úspěchem uváděna na autorově domovské scéně Theater an der Kö v Düsseldorfu.

### ... a další jazyky

**István Tasnádi** (Maďarsko)

**APA SZEME FÉNYE (Světlo jeho očí)**

3 m, 2 ž

rodinná černá komedie / tragikomedie

Co všechno je člověk ochoten přehlédnout, když se bojí samoty? Hořká rodinná tragikomedie sleduje osud stárnoucího otce a jeho dvou dospělých synů během jediné noci v potměném bytě – bez elektřiny, ale o to víc nasvíceném pravdou.

Otec, kdysi úspěšný právník, žije po smrti manželky osaměle a zjevně ztrácí kontrolu nad svými financemi i realitou. Synové Kristóf a Attila přijíždějí řešit zdánlivě banální problém – neplacené účty a vypnutou elektřinu. Brzy však zjišťují, že z otcova účtu zmizely statisícové částky. Stopa vede k mladé ženě Hajnalce, která se v otcově životě objevila jako „pomocnice“ – a možná i něco víc.

Z rodinné návštěvy se stává napjatý střet generací, hodnot i iluzí. Synové vidí podvodnici, otec vidí lásku a smysl života. Hajnalka se pohybuje na hraně mezi upřímností a manipulací – je obětí, nebo predátorkou? Situace se vyhrocuje, když se ukáže, že otec je ochoten kvůli ní obětovat nejen peníze, ale i vztah s vlastními dětmi.

Do toho vstupují vzpomínky na zesnulou matku, které odhalují staré rodinné křivdy a nevyřčené emoce. Minulost a přítomnost se prolínají a ukazují, že rozpad rodiny nezačal dnes – jen dnes už ho nelze ignorovat.

Tragikomedie maďarského autora (u nás již uvedena jeho rodinná tragikomedie *Kartónový tatka*) s černým humorem a přesnými dialogy otevírá téma manipulace seniorů, osamělosti a potřeby lásky za každou cenu. Ptá se: kdo koho vlastně využívá – a kdo je tu skutečně naivní?

Rodinná tragikomedie byla uvedena v březnu 2025.

*Již připravujeme český překlad.*

**Line Knutzon** (Dánsko)

**LIVSTIDSGÆSTERNE (Hosté na celý život)**

3 m, 3 ž

komedie

Absurdní a satirická hra, v níž různé osobnosti fungují jako části vnitřního já jedné osoby a prostřednictvím setkání a rozhovorů se snaží získat celkový přehled. Konflikty a potlačované emoce však způsobují, že se realita mění, až nakonec skryté skutečnosti vyjdou najevo a převrátí jejich chápání sebe sama naruby. Ostrovtipná komedie o identitě, úzkosti a rozpolcené mysli moderního člověka.

Co když nejsme jednotlivci, ale jeden společný „organismus“, který se hádá sám se sebou? Absurdní, jazykově hravá a překvapivě přesná komedie o skupině postav, které spolu sdílejí jeden prostor – a možná i jednu mysl. Niels, Xenia, Tryggvi, Ena, Elliott a Maria vedou nekonečné „schůze“, řeší banality i existenciální otázky, přetlačují se o pravdu, popírají nepříjemné skutečnosti a s obdivuhodnou důsledností se vyhýbají tomu podstatnému.

Děj nemá klasickou lineární zápletku – spíše se skládá z epizod: od řešení zápachu v místnosti přes kolektivní „vytěsnění“ trapné vzpomínky až po bizarní návštěvy (třeba smrt klepající na dveře). Postavy se snaží působit jako jednotný celek navenek, ale uvnitř vládne chaos, nejistota a neustálý spor o to, kdo

vlastně „jsme“. Vrcholem absurdity je moment, kdy postavy zjistí, že jim „zmizely“ dva roky života – aniž by tušily, co v nich dělaly.

Hra s lehkostí a humorem tematizuje identitu, kolektivní vědomí, vytěsňování i neschopnost soustředění v dnešním světě. Je to groteskní zrcadlo společnosti, která ví „trochu o všem“, ale nerozumí ničemu do hloubky.

**Arne Nielsen** (Dánsko)

**DIE VODKAGESPRÄCHE (Hovory nad vodkou)**

2 ž

tragikomedie

Pýcha, lakota, smilstvo, hněv, obžerství, závist, lenost. V klasické teologii jsou tyto charakterové vlastnosti stále považovány za smrtelné hříchy. Jak se ale mohou takto neuctivě chovat dvě dospělé, kosmopolitní, liberální sestry z vyšší střední třídy? Je to jednoduché: zdědí velký, nádherný dům, ve kterém vyrostli, a po pohřbu svého otce je tam necháte samotné, aby se hádaly o lásce, životě a dědictví. S velkým množstvím vodky.

Po pohřbu svého otce se sestry Edda a Freya setkávají ve své staré rodinné vile. Na břehu jezera hovoří o svém dětství, předčasné smrti matky, prvních a současných láskách, o cestách i návratech. Ústředním tématem je otcův odkaz: protože vše kromě vily odkázal nadaci blízké jedné pravicové straně, vyvine se rozhovor sester též v diskusi o náboženství a politice. K tomu je potřeba pár skleniček vodky – a už se objevují témata jako chamtivost a žárlivost.

Je zřejmé, že rozpad základních a všeobecně platných hodnot nelze zastavit a že antidemokraté se vymezují vůči zastáncům liberálně-demokratických ideálů. Jak se s touto výzvou vypořádají dvě sestry? Kromě toho přijdou na přetřes i další témata, např. kdo bez povolení létal s modelem letadla nad zahradou či zda jsou ženy, které mají rády kočky, šťastnější. A dojde samozřejmě i na duchařinu a věci mezi nebem a zemí.

Hořká komedie byla uvedena v září 2020 v berlínském Renaissance-Theater.

**Don Duyens** (Nizozemí)

**WAT MOETEN WE MET MAARTJE? (Co s Martinkou?)**

2 m, 2 ž

černá komedie

Ostrá černá komedie o čtyřech přátelích-hercích, kteří se potýkají s otázkou, jak se rozloučit. Když herečka Maartje (Martinka) oznámí, že umírá, ale „nechce o tom absolutně mluvit“, nastane zmatek. Zatímco ona se rozhodne hrát až do posledního dechu, její divadelní spolek a především dlouholeté nejen profesní přátelství se otřásají v základech. Následuje vír událostí: narychlo vymyšlených řešení, patetických divadelních zkoušek, intimních přiznání v herecké šatně a vtipných hádek – to vše jen proto, aby nikdo nemluvil o tom, co se skutečně děje.

Ostrý a svižný příběh o přátelství, strachu z konce a otázce, zda můžeme být někdy opravdu sami sebou, i když na tom záleží nejvíc.

Hra byla uvedena v září 2025 v divadle DeLaMar Theater v Amsterdamu a poté se stala v Nizozemí absolutním hitem s velkým počtem uvedení na mnoha dalších scénách.

*Hra se již překládá do češtiny.*

## JE Z ČEHO VYBÍRAT

- archiv starších Listů z Aura-Pontu najdete [zde](#)
- celou naši nabídku her najdete v našem rozsáhlém katalogu [zde](#) – můžete využít i pokročilé vyhledávání např. dle počtu postav, žánru, jazyka...
- připravili jsme pro vás i speciální tematické nabídky - [zde](#) (např. hry pro určitý počet postav, dramaturgie, hry pro amatérské spolky, muzikály...)